

La posibilidad de acceso de discapacitados auditivos a las emisiones televisivas es un objetivo perseguido desde hace décadas en España. Justamente cuando se cumplen en 2006 cincuenta años del comienzo de la televisión en nuestro país, parece atisbarse la consecución de una insistente reivindicación de las asociaciones de sordos durante los últimos años.

Las limitaciones técnicas impidieron el hallazgo de un procedimiento que permitiera la subtitulación televisiva en los primeros años de vida de la televisión. A medida que en los años sesenta y setenta la mayor parte de la población incorpora a su vida cotidiana el nuevo invento, los sordos contemplan con frustración la imposibilidad de disfrutar de un medio que viene a revolucionar el modelo de convivencia en todo el mundo. Tampoco resulta extraño. No deja de ser una muestra más del aislamiento que sufre este colectivo en casi todos los ámbitos de su vida.

UNA EXPERIENCIA PERSONAL

José Miguel Contreras

Fundación Dales la Palabra. Miembro del Consejo del Real Patronato sobre Discapacidad

Muchos años han transcurrido y bastantes impedimentos se han podido superar con gran esfuerzo y tenacidad por parte del movimiento asociativo, con desiguales apoyos por parte de las diferentes administraciones que han gobernado nuestro país. La tecnología aplicada a las prótesis auditivas, la indispensable asistencia sanitaria, la adaptación de los modelos educativos, la participación en el mercado laboral, ... son algunos de los retos que de manera insistente han ocupado buena parte de los esfuerzos que el colectivo de discapacitados auditivos, junto con sus familiares y amigos, ha convertido en su tabla reivindicativa tradicional. Junto a todas ellas, el acceso a las emisiones televisivas se ha mantenido como una de las exigencias más necesarias.

El silencio oficial respecto a esta reivindicación durante una larga etapa coincide con un desinterés social por una cuestión que no forma parte de las preocupaciones de los ciudadanos. Las peticiones de otros colectivos de discapacitados han ido superando de forma cotidiana la agenda de atención prioritaria del Gobierno y de la sociedad en general. A lo largo de la década de los noventa, pese al continuo aumento del número de cadenas, la situación apenas conoce variaciones. Únicamente algunas televisiones públicas (TVE y TV-3) desarrollan las primeras iniciativas de subtitulación a través de los servicios de teletexto.

A título personal, tuve la oportunidad de trabajar como directivo y asesor en diversas cadenas de televisión como Canal+, Telemadrid y Antena 3 TV, hasta la primera mitad de los noventa. Ajeno por completo a la reivindicación del mundo de los sordos y desconocedor absoluto de la situación que se vivía jamás puse en marcha iniciativa alguna que ayudara a paliar el problema. No pretendo justificar el comportamiento, pero



Beneficiarios del Centro Español de Subtitulado
y Audiodescripción.
(Imagen cedida por FIAPAS)

sí al menos facilitar la explicación del funcionamiento de una industria absolutamente desconectada de esta problemática.

UN GIRO DEL DESTINO

En 1995, Piedad, mi mujer, y yo tenemos conocimiento de que nuestro primer hijo, Toñete, padece una sordera severa que marcará evidentemente nuestra vida. Entramos así en contacto con un mundo del que hasta entonces éramos tan ajenos como la mayor parte de la sociedad. Superado el estado de bloqueo inicial y concienciados paso a paso con los problemas existentes, pensamos en qué podíamos contribuir a mejorar la vida de nuestro hijo y del resto de familias inmerso en la misma situación.

A través de la Asociación “Entender y Hablar”, impulsada por los logopedas Adoración Juárez y Marcos Monfort, hemos trabajado durante estos años en el desarrollo de nuevos modelos educativos. El trabajo desarrollado se ha consolidado con la creación del Colegio Tres Olivos, en el distrito de Fuencarral en Madrid, que permite la integración de más de cincuenta niños sordos junto a más de quinientos alumnos oyentes.

Mientras, en el terreno de nuestra profesión, intentamos poner en marcha en colaboración con las asociaciones CNSE y FIAPAS un impulso para conseguir la extensión de la subtitulación televisiva.

Lamentablemente, la ausencia de regulación y la falta de conocimiento del problema dificultaban los primeros pasos. Sin embargo, al final se recogían los primeros frutos.

A finales de los noventa, Telecinco se encontraba en un serio proceso de reconversión de su modelo empresarial tras unos años de crisis. Al frente de la compañía se sitúa un profesional llegado desde Italia, Maurizio Carlotti, que consigue en poco tiempo situar a la compañía en un estado de bonanza en sus resultados. Con él y junto a su Director General, Mikel Lejarza, se establecen los primeros contactos para intentar que la cadena iniciase las primeras emisiones subtituladas de una empresa privada. Poco tiempo después, gracias a su incondicional apoyo, se consigue un extraordinario cambio que posibilita que Telecinco comience a ofrecer a través de teletexto buena parte de su programación con los correspondientes subtítulos. Carlotti consigue un porcentaje de su rejilla accesible para sordos muy superior al de cualquier cadena pública en España.

Tiempo después, ya en la frontera del año 2000, la historia se repite con el otro gran operador de televisión privada, Antena 3 TV. En ese tiempo, el Consejero Delegado es Juan José Nieto, en representación de Telefónica, accionista mayoritario de la compañía. Gracias a su comprensión y apoyo, esta cadena se une al proceso iniciado por Telecinco e incluso decide superar el número de horas anuales de subtitulación.

En paralelo, la tercera empresa privada, Canal+, con la colaboración de nombres como Carlos Abad, Javier Díez Polanco y José Manuel Lorenzo, mantiene un compromiso con la difusión de servicios que facilitan el acceso a sus emisiones para discapacita-

dos auditivos gracias a sistemas de subtítulos novedosos facilitados por la aplicación de la tecnología digital.

Incluso, fruto del mismo impulso, algunas empresas públicas como Telemadrid, con Silvio González como Director General, deciden iniciar sus emisiones subtituladas asumiendo un compromiso social desatendido hasta la fecha.

Desde entonces, todas las cadenas han mantenido sus servicios de subtitulado para sordos con continuidad, pese a la falta de regulaciones legales. En todas las cadenas públicas y privadas se han producido cambios en sus equipos directivos y en todos los casos, se ha estabilizado el mismo espíritu gracias al apoyo desinteresado de sus gestores. En Telecinco, la llegada de Paolo Vasilé como Consejero Delegado, lejos de suponer un retroceso en el impulso, ha significado un constante apoyo a la causa. En Antena 3 TV, la fortuna ha permitido el acceso a los puestos de máxima responsabilidad a personas con largo pedigrí de colaboración y amistad con nuestra causa, como Maurizio Carlotti y Silvio González.

Finalmente, el nombramiento en Televisión Española de Carmen Caffarel como Directora General, unido al decidido apoyo mostrado por el Gobierno actual han posibilitado una sensible mejora de los servicios existentes. Igualmente en otros canales autonómicos, siempre con TV-3 a la cabeza, se ha conocido un crecimiento significativo del número de horas de subtitulación.

UN PASO INDISPENSABLE

Lo explicado muestra la realidad que vivimos. Todo lo realizado hasta la fecha hay que agradecerlo a personas concretas que desde sus puestos directivos en distintas empresas han asumido una responsabilidad a la que sólo su conciencia les obligaba, en contra de sus cuentas de resultados y sin que legislación alguna les condicionara.

El Gobierno presidido por Rodríguez Zapatero es el primero que a lo largo de nuestra historia ha abordado esta cuestión entre sus prioridades en materia de Asuntos Sociales. La creación de un centro de subtitulación y la inclusión en la próxima Ley Audiovisual de una normativa específica que garantizará la presencia de emisiones subtituladas en todas las cadenas de televisión abre un panorama desconocido hasta la fecha.

Es sin duda tiempo para celebrar los logros conseguidos. Pero, sobre todo, para quienes estos años hemos trabajado por el reconocimiento de unos derechos incuestionables, es tiempo de agradecer la ayuda a todas las personas aquí citadas por su permanente y desinteresado apoyo, sin los cuales sería imposible soñar con el actual panorama. A todos ellos, gracias sinceras en nombre de las miles de personas que reivindicamos la lucha de un grupo social manifiestamente desfavorecido.

■ (Imagen cedida por el Colegio de Integración de Sordos "Tres Olivos").



CENTRO ESPAÑOL DE SUBTITULADO Y AUDIODESCRIPCIÓN

CONSEJO ASESOR

ORGANISMO / ENTIDAD	REPRESENTANTES	
	Nombre y Apellidos	Cargo
Administración:		
Ministerio de Educación y Ciencia	D. Santiago Palacios Blanco	Asesor de la Subdirección General de Centros, Programas e Inspección Educativa. Dirección General de Educación, Formación e Innovación Educativa (Secretaría General de Educación)
Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales	D.ª Natividad Enjuto García	Directora Técnica del Real Patronato sobre Discapacidad
Ministerio de Industria, Turismo y Comercio	D.ª Isabel Hernández Fernández del Valle	Subdirectora General de Medios Audiovisuales. Dirección Gral. para el Desarrollo de la Sociedad de la Información (Secretaría de Estado de Telecomunicaciones y para la Sociedad de la Información)
Ministerio de la Presidencia	D. Ángel García Castillejo	Vocal Asesor de la Secretaría de Estado de Comunicación
Ministerio de Cultura	D. Juan Martín Muñoz	Jefe del Servicio de Material Audiovisual (Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales)
Dos representantes plataformas audiovisuales:		
Unión Videográfica Española (UVE)	D.ª María Hevia Gallego	Adjunta a la Secretaría General
TELECINCO	D. Julio Rodríguez Sanz	Subdirector de Gestión Documental
Dos representantes empresas de subtítulo:		
Asociación de Industrias Técnicas del Audiovisual Español (AITE)	D. José Luis Acha Rivero de Aguilar	Miembro Junta Directiva
STENO TYPE España	D.ª Liliana Bulgarelli	Directora General
Cuatro representantes asociaciones discapacidad:		
CERMI	D. Luis Cayo Pérez Bueno	Director Ejecutivo
CNSE	D.ª Trinidad Moreno Latorre	Coordinadora Técnica de Accesibilidad
FIAPAS	D.ª Carmen Jáudenes Casaubón	Directora Técnica
ONCE	D.ª Mª José Sánchez Lorenzo	Directora de Cultura y Ocio
Varios expertos en accesibilidad audiovisual:		
	D. José Miguel Contreras Tejera	Vocal del Consejo del Real Patronato sobre Discapacidad
	D.ª Cristina Rodríguez-Porrero Miret	Directora del Centro Estatal de Autonomía Personal y Ayudas Técnicas (CEAPAT)